



**DIRULAGUNTZA IZENDUNA EMATEKO
HITZARMENA, GASTEIZKO UDALAREN
ETA YIN-YANG KIROL ELKARTEAREN
ARTEKOA, "MUNDUKO 2. KYOKUSHIN
KOPA" ANTOLATZEKO**

**CONVENIO DE SUBVENCION
NOMINATIVA ENTRE EL AYUNTAMIENTO
DE VITORIA-GASTEIZ Y LA ASOCIACIÓN
DEPORTIVA YIN-YANG PARA LA
ORGANIZACIÓN DE LA "2ª COPA DEL
MUNDO KYOKUSHIN WORLD
FEDERATION"**

BILDURIK:

BATETIK: ANA ROSA LÓPEZ DE URALDE GÓMEZ Gasteizko Udaleko Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren Saileko zinegotzi ordezkaria.

ETA BESTETIK: JOSE LUIS LEZCANO Yin-Yang Kirol Elkartearen lehendakari gisa (IFK: G01343938).

Bi ordezkariak, elkarri nahikoa gaitasun juridikoa aitortzen diotela, lankidetzahitzarmen hau izenpetzen dute, zeinek bere erakundearen izenean, eta hau:

REUNIDOS:

DE UNA PARTE: ANA ROSA LÓPEZ DE URALDE GÓMEZ Concejala Delegada del Servicio de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Y DE OTRA: JOSE LUIS LEZCANO, como presidente de la Asociación deportiva Yin-Yang (CIF: G01343938).

Ambos representantes, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica suficiente, suscriben en nombre de las respectivas instituciones el presente convenio y, al efecto:

ADIERAZTEN DUTE:

LEHENA

Martxoaren 30eko 2/2023 Legeak, Jarduera Fisikoari eta Kirolari buruzkoak, 2.3 e) artikuluan ezartzen duenez, EAEko botere

MANIFIESTAN:

PRIMERO

La Ley 2/2023, de 30 de marzo, de la actividad física y el deporte, establece en su artículo 2.3 que, los poderes públicos vascos,

Gasteizko Udalen eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzahitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	1/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI			



publikoek, bakoitzak bere eskumenen esparruan, jarduera fisikorako eta kirolerako eskubidea gauzatzeko politika bat hartuko dute, hainbat printzipio gidariren arabera; besteak beste: g) Jarduera fisikoa eta kirola sustatzea aisialdirako aukera, osasun-ohitura eta adikzioei aurrea hartzeko tresna gisa eta horretan laguntzen duten ekintzak babestea; m) Jarduera fisikoa eta kirola bultzatzea Euskadiko garapen ekonomiko eta sozialaren eragile gisa. n) Kirola hainbat balio sustatzen lagun dezakeen baliabidetzat hartzea, hala nola hobekuntza pertsonala, talde-lana, elkartasuna, laguntasuna, joko garbia, tolerantzia, ekitatea edo berdintasuna; t) Kirol-asoziazionismoa antolatzea eta sustatzea, eta kiroleko erakunde-egitura pribatuak aitortzea eta babestea; z) Lankidetzat arduratsua bermatzea kirol-arloan administrazio publikoen artean eta haien eta kirol-federazioen eta/edo beste edozein kirol-erakunderen artean; hh) Kirola kultura osatzen duen elementu gisa eta gizarte-kohesiorako elementu gisa aitortzea.

en el ámbito de sus respectivas competencias, adoptarán una política dirigida a la efectividad del derecho a la actividad física y al deporte de acuerdo con los siguientes principios rectores: g) El fomento de la actividad física y del deporte como opciones de tiempo libre y hábito de salud. m) El impulso de la actividad física y del deporte como motor de desarrollo económico y social en el País Vasco. n) La consideración del deporte como un medio que puede coadyuvar al fomento de valores como la superación personal, el trabajo en equipo, la solidaridad, el compañerismo, el juego limpio, la tolerancia, la equidad o la igualdad. t) La ordenación y el fomento del asociacionismo deportivo, así como el reconocimiento y protección de las estructuras organizativas privadas del deporte. z) La garantía de la colaboración responsable en materia deportiva entre las distintas administraciones públicas y entre estas y las federaciones deportivas y/o cualesquiera otras entidades deportivas. hh) El reconocimiento del deporte como elemento integrante de la cultura y como elemento de cohesión social.

BIGARRENA

Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 1. artikulua tokiko autonomia aitortzen die udalei, beren kolektibitateen interes propioak kudeatzeko orduan. Horrek esan nahi du udalek gaitasun handia dutela beren helburuak betetzeko eta

SEGUNDO

El artículo 1 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de bases de régimen local, reconoce la autonomía local en la gestión de los intereses propios de las correspondientes colectividades, lo que se traduce en la amplia capacidad de obrar en el cumplimiento de

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzat-hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	2/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI			



beren eskumenen esparruan jarduteko, lege horren 5. artikuluan ezartzen den moduan.

sus fines y en el ámbito de sus competencias, tal como se establece en el artículo 5 del mismo cuerpo legal.

Bi alderdiek, hitzarmen hau sinatzeko, beren eskumenak erabiltzen dituzte: alde batetik, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen arabera ezartzen direnak (lege hori Toki Gobernuaren Modernizatzeko Neurriak buruzko abenduaren 16ko 57/2003 Legearen bidez eguneratu zen); eta, bestetik, Estatuko 39/2020 legea, abenduaren 30ekoa, Kirolari buruzkoa, eta 2/2023 Legea, martxoaren 30ekoa, Euskadiko jardura fisikoarena eta kirolarena.

Actúan en el ejercicio de sus respectivas competencias, conforme a lo establecido en la ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las bases de régimen local, actualizada por Ley 57/2003, 16 de diciembre, de medidas para la modernización del gobierno local, por una parte, por la Ley Estatal 39/2022, de 30 de diciembre de la ley del deporte por otra parte, y por la Ley 2/2023, 30 de marzo, de la actividad física y del deporte del País Vasco.

HIRUGARRENA

Gasteizen kirol-jardura fisikoa sustatzea dira Gasteizko Udalaren –Kirol Zerbitzuaren bidez- eta Yin-Yang Kirol Elkartearen eskumen eta helburuak.

Hori dela eta, Gasteizko Udalak kirol-instalazio sare bat du, herritar guztiei eskaintzen diena eta kirol-eremu eta -mailen erabilera-eskaerak jasotzen dituena.

Instalazio horien artean Mendizorrotzako Kiroldegia dago. Ondo egokitu ondoren, hainbat kirol-jardura egiteko aukera ematen die herritarrei.

TERCERO

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz a través del Servicio de Deporte y la Asociación Deportiva Yin-Yang tienen entre sus competencias y fines, promover la actividad física deportiva en Vitoria-Gasteiz.

Es por ello que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz dispone de una red de instalaciones deportivas que oferta a toda la ciudadanía y que acogen las demandas de uso de los diferentes ámbitos y niveles deportivos,

Entre estas instalaciones se encuentra el Polideportivo de Mendizorrotza, que tras una correcta adecuación, permite la práctica de diferentes actividades deportivas a la ciudadanía.

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzaren hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	3/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI			



2026ko ekainean, Yin-Yang Kirol Elkartek "MUNDUKO 2. KYOKUSHIN KOPA" antolatu nahi du, karateko kyokushin estiloko hainbat jardunaldi antolatzean datzana eta munduko hainbat tokitako pertsonen parte hartuko dutena.

Gasteizko Udalak, Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren Sailaren bitartez, Yin-Yang Kirol Elkartarekin lankidetzan arituko da "MUNDUKO 2. KYOKUSHIN KOPA" antolatzeko. Horretarako, hitzarmen hau sinatu du.

Kirol-ekitaldi honek 700 parte-hartzaile izatea aurreikusten da, eta karateko estilo honetan nazioarteko erreferente izatea helburu duen proba da.

LAUGARRENA: DIRULAGUNTZEN PLAN ESTRATEGIKOA

Dirulaguntza izendunen hitzarmen hau indarrean dagoen Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2025-2027) jasota dago. Plan hori 2025eko urtarrilaren 17ko Gobernu Batzordeak onartu zuen, eta 2026ko maiatzaren 8ko Tokiko Gobernu Batzarrek aldatu.

Para junio del año 2026, la Asociación Deportiva Yin-Yang desea organizar la "2ª COPA DEL MUNDO KYOKUSHIN WORLD FEDERATION" que consiste en la disputa de varias jornadas del estilo de kárate kyokushin en el que participarán personas de diferentes partes del mundo.

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz a través del Departamento de Deporte, Salud y Cooperación al desarrollo define colaborar con la Asociación Deportiva Yin-Yang para la organización de: "2ª COPA DEL MUNDO KYOKUSHIN WORLD FEDERATION" suscribiendo el presente convenio.

Este evento deportivo tiene prevista la participación de 700 personas y es una prueba que tiene como objetivo ser un referente a nivel internacional en este estilo de kárate.

CUARTO: PLAN ESTRATEGICO DE SUBVENCIONES

El Presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2025-2027), aprobado por la Junta de Gobierno de 17 de enero de 2025 y Modificado por la Junta de Gobierno Local de 08 de mayo de 2026.

Gasteizko Udaltzaren eta Yin-Yang Kirol Elkartaren arteko lankidetzaren hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	4/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI			



Hitzarmenaren bidez lortu nahi diren helburuak honako hauek dira:

Los objetivos que se pretenden conseguir a través del mismo son los siguientes:

Kirol Zerbitzuaren HELBURU NAGUSIAK
hauek dira:

- Jarduera fisikoa sustatzeko gorputz-, jolas- eta kirol-ekintzak sustatzea eta horiekin lankidetzan aritzea, hirian antolatzen diren kirol-ekitaldien bidez haien garapena bultzatuz.

Son OBJETIVOS GENERALES del Servicio de Deporte:

- Fomentar y colaborar con las acciones de carácter físico-recreativo y deportivo para la promoción de la actividad física, favoreciendo su desarrollo a través de los diferentes eventos deportivos organizados en la ciudad.

Kirol Zerbitzuaren HELBURU ESPEZIFIKOAK:

Lankidetzan ekonomikoa izatea kirol-probak antolatzen dituzten erakundeekin:

- Kirol-modalitatea eta -eremua sustatzeko eta lankidetzan aritzeko jarduerak.
- Haur eta gazteentzako kirol-probak, haien adinari eta mailari egokituak, haien parte-hartzea sustatuz, kirol-ohiturak sortzeko modu gisa.
- Nazioarteko ekitaldiak eta probak.

Son OBJETIVOS ESPECÍFICOS del Servicio de Deporte:

Colaboración económica con entidades que organizan pruebas deportivas, para el desarrollo de:

- Actividades de promoción y colaboración de la modalidad y el ámbito deportivo.
- Pruebas deportivas para la población adecuadas a su edad y nivel fomentando su participación, como forma de crear hábitos deportivos.
- Eventos y pruebas de carácter internacional.

Gasteizko Udalak indarrean duen aurrekontuan dirulaguntza izendun bat aurreikusita dago, 4. kapituluan, Yin-Yang Kirol Elkartearen alde.

En el vigente presupuesto del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz está prevista nominativamente una subvención a favor de la Asociación Deportiva Yin-Yang dentro del crédito consignado en el Capítulo 4.

Gasteizko Udaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzan-hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	5/44



GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI



Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantza Orokorren 26. artikulua xedatzen du hitzarmenak izango direla Gasteizko Udalaren aurrekontuetan izendun gisa aurreikusitako dirulaguntzak bideratzeko ohiko tresna.

Que de conformidad con lo establecido por el artículo 26 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, los convenios son el instrumento habitual para canalizar subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Bestalde, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorren Erregelamenduak (uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) 65. artikuluan aurreikusten duenez, hitzarmena da laguntza emateko oinarri arautzailea, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrean xedatutakoaren ondorioetarako. Bertan zehazten da hitzarmenaren nahitaezko edukia zein den.

Por su parte, el Reglamento de la Ley General de Subvenciones (RD 887/2006, de 21 de julio) en su artículo 65 prevé que en estos supuestos el convenio tendrá el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Ley General de Subvenciones y determina el contenido necesario del convenio.

BOSGARRENA: EGOKITASUNA

QUINTO: CONVENIENCIA

Gasteizko Udalak uste du bere kirol-politika herritarren artean jarduera fisikoa eta kirola sustatzera bideratu behar duela lehentasunez, eta jarduera hori hiriko gizarte-, hezkuntza- eta kultura-bizitzan parte hartzeko bide gisa sustatu.

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz considera que su política deportiva debe orientarse de manera prioritaria a la promoción de la actividad física y el deporte entre la ciudadanía, fomentando su práctica como una vía de participación en la vida social, educativa y cultural de la ciudad.

Helburu horiek betetzeko, Udalak uste du funtsezkoa dela kirol-asoziazionismoa eta hiriko erakunde eta klubetik lankidetzaz bultzatzea, funtsezko zeregina baitute tokiko kirol-ehuna dinamizatzeko eta kirol-jarduerari lotutako balioak sustatzeko, hala nola,

En el cumplimiento de estos objetivos, el Ayuntamiento entiende que resulta fundamental impulsar el asociacionismo deportivo y la colaboración con las entidades y clubes de la ciudad, que desempeñan un papel esencial en la dinamización del tejido

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	6/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI			



ahalegina, bizikidetza, berdintasuna eta bizi-
ohitura osasungarriak.

deportivo local y en la promoción de valores
asociados a la práctica deportiva, tales como
el esfuerzo, la convivencia, la igualdad y los
hábitos de vida saludables.

Yin-Yang Kirol Elkarteak, Gasteizen kokatuta
dagoen erakundeak, arte martzialen
esparruan garatzen du bere jardura, eta,
bereziki, karateko Kyokushin estiloan.
Nazioarteko ezarpena badu ere, gutxiengoan
estiloa da, eta ezaugarri ditu eskakizun
teknikoa eta sustatzen dituen prestakuntza-
balioak.

La Asociación Deportiva Yin-Yang, entidad
radicada en Vitoria-Gasteiz, desarrolla su
actividad en el ámbito de las artes marciales
y, en particular, del estilo de kárate
Kyokushin, que, si bien cuenta con
implantación internacional, constituye un
estilo minoritario, caracterizado por su
exigencia técnica y los valores formativos que
promueve.

Testuinguru horretan, Yin-Yang Kirol
Elkarteak Munduko 2. Kyokushin Kopa
Gasteizen antolatzea bultzatzen du.
Nazioarteko ekitaldi horrek hainbat
herrialdeetatik etorritako pertsonak bilduko
ditu, eta hiria ekitaldi garrantzitsuen egoitza
gisa erakusteko aukera emango du.

En este contexto, la Asociación Deportiva
Yin-Yang impulsa la organización en Vitoria-
Gasteiz de la 2ª Copa del Mundo de
Kyokushin, un evento de carácter
internacional que reunirá a personas
procedentes de distintos países y que
permitirá proyectar la imagen de la ciudad
como sede de eventos de relevancia.

Ekitaldi hau, gainera, herritarrak arte
martzialen praktikara hurbiltzeko aukera bat
da, diziplina, errespetua eta norberaren
hobekuntza bezalako balioak sustatuz.

La celebración de este evento supone,
además, una oportunidad para acercar a la
ciudadanía a la práctica de las artes
marciales, fomentando valores como la
disciplina, el respeto y la superación
personal.

Ondorioz, erakunde horiek, Gasteizko Udalak
eta Yin-Yang Kirol Elkarteak, lankidetzara
ezartzen dute eta, horretarako, lankidetzara-
hitzarmen bat formalizatzen dute. Hitzarmen
horren testua Tokiko Gobernu Batzarrek

En consecuencia, estas entidades,
Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la
Asociación Deportiva Yin-Yang, establecen
una colaboración y a tal fin, proceden a la
formalización de un convenio de

Gasteizko Udaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzara-hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	7/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI			



2026ko maiatzaren 8 (a)n egindako ohiko
bilkuran onartu du, klausula hauekin:

colaboración, cuyo texto ha sido aprobado
por Acuerdo de la Junta de Gobierno Local
adoptado en sesión ordinaria celebrada el 8
de mayo de 2026 con las siguientes
cláusulas.

KLAUSULAK:

LEHENA.- HITZARMENAREN XEDEA.

Hitzarmen honen xedea da Gasteizko
Udalak, bere Kirol Zerbitzuaren bidez,
dirulaguntza izendun bat ematea Yin-Yang
Kirol Elkarteari, MUNDUKO 2. KYOKUSHIN
KOPArekin laguntzeko, sustatzeko eta
garatzeko.

CLAUSULAS:

PRIMERA.- FINES DEL CONVENIO.

Es objeto del presente convenio conceder
una subvención nominativa a la Asociación
Deportiva Yin-Yang por parte del
Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz a través del
Servicio de Deporte con el fin de colaborar,
promocionar y desarrollar la 2ª COPA DEL
MUNDO KYOKUSHIN WORLD
FEDERATION.

BIGARRENA.- HITZARMENAREN IRAUPENA.

Hitzarmena 2026ko ekainaren 4tik 2026ko
ekainaren 6ra arte egongo da indarrean.

SEGUNDA.- VIGENCIA DEL CONVENIO.

El presente convenio tendrá vigencia desde
el 4 de junio de 2026 al 6 de junio de 2026.

HIRUGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN AURREKONTU-KREDITUA ETA ZENBATEKOA

Hitzarmenaren gehieneko aurrekontua
HEMEZORTZI MILA EUROKOA (18.000,00
euro) da, Kirol Zerbitzuaren 2026ko udal
aurrekontuko 244003.3411.489.11 partidaren
kargura.

TERCERA.- CREDITO PRESUPUESTARIO AL QUE SE IMPUTA LA SUBVENCIÓN E IMPORTE DE LA MISMA

El presupuesto máximo del convenio
asciende a DIECIOCHO MIL EUROS
(18.000,00 euros), con cargo a la partida:
244003.3411.489.11 del presupuesto del
Servicio de Deporte de 2026.

LAUGARRENA.- YIN-YANG KIROL ELKARTEAREN KONPROMISOAK

Hitzarmen honen bidez, Yin-Yang Kirol

CUARTA.- COMPROMISOS DE LA ASOCIACIÓN DEPORTIVA YIN-YANG

La asociación Deportiva Yin-Yang asume los

Gasteizko Udalaran eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzaren hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	8/44





Elkarteak konpromiso hauek hartzen ditu bere gain:

1. Jarduera behar bezala garatzeko azken arduraduna izatea. Ekitaldiaren antolamendu integrala egitea, eta ekitaldiari dagozkion gastu guztien erantzule izatea.

2. Jarduera antolatzeko beharrezkoak diren baimen guztiak izapidetzea.

3. Jardueraren garapena uneoro zaintzea eta bertan parte hartzen dutenen segurtasuna zaintzea, Ikuskizunen eta Jolas Jardueren 10/2015 Legeak agintzen duen bezala.

4. Jarduera antolatzeko beharrezkoak diren baliabide tekniko eta logistiko guztiak (begiraleak, materiala, etab.) adostutako programaren arabera koordinatzea.

5. Kirol Zerbitzuari jardueraren garapenaren berri ematea; eta daten, ordutegien, ibilbideen eta abarrekoen aldaketak behar besteko aurrerapenarekin jakinaraztea.

6. Jarduera bi hizkuntza ofizialetan zabaldu beharko da. Megafoniaz zabalduko mezuetan biak erabiliko dira, euskara lehenengo eta gaztelania ondoren. Era berean, bi hizkuntzak erabili beharko dira liburuxketan, karteletan, iragarkietan eta jarduera Gasteizen zabalteko erabiltzen den beste edozein euskarritan.

siguientes compromisos, en virtud del presente convenio:

1. Ser la responsable final del correcto desarrollo de la actividad. Realizar la organización integral del evento, haciéndose responsable de todos los gastos relativos al mismo.

2. Tramitar todos los permisos necesarios para la organización de la actividad.

3. Atender el desarrollo de la actividad en todo momento y velar por la seguridad de quienes participan en la misma tal y como dicta la Ley 10/2015 de Espectáculos y Actividades Recreativas.

4. Coordinar todos los medios técnicos y logísticos necesarios para la organización de la actividad (monitorado, material, etc.) según el programa acordado.

5. Informar al Servicio de Deportes sobre el desarrollo de la actividad, comunicando los posibles cambios de fechas, horarios, itinerarios, etc., con la suficiente antelación.

6. La difusión de la actividad se deberá realizar en las dos lenguas oficiales. En los mensajes difundidos mediante megafonía se emplearán ambas, el euskera en primer lugar y el castellano a continuación. Igualmente se deberán utilizar ambos idiomas en los folletos, carteles, anuncios y cualquier otro soporte utilizado para difundir la actividad en Vitoria-Gasteiz.

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzatza-hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	9/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI			



7. Administrazio publikoek eta zuzenbide publikoko erakundeek (haien mendekoak edo haiei lotutakoak) antolatzen, finantzatzen, diruz laguntzen edo babesten dituzten kirol-lehiaketa profesional eta ez-profesional guztiek berdintasun eta ekitate printzipioa errespetatu behar dute sarrietan. Sari ekonomikoak daudenean, zenbateko berekoak izan behar dira, kategoria beraren barruan, emakumeentzat eta gizonentzat.

8. Entitateak Gasteizko Udalaren lankidetzaz aipatuko du, garatzen dituen publizitate-euskarri edo plataforma guztietan, eta markaren presentzia emango du jasotako babesaren proportzioan. Betebehar hori betetzeko baldintzak honako hauek dira:

8.1 Yin-Yang Kirol Elkartek udal agintariak gonbidatuko ditu, prentsaurrekora, aurkezpenera eta sari-banaketetara.

8.2 Gasteizko Udalaren irudiaren tamaina eta ikusgarritasuna, emandako laguntzarekin proportzionala izango da, beste laguntzaileen laguntzarekin eta proben azken aurrekontuarekin alderatuta. Horretarako, probak egin baino gutxienez 15 egun lehenago, zenbatetsitako diru-sarrera guztien zerrenda aurkeztu beharko du entitateak. Bertan, diru-sarrera bakoitza aurrekontu osoaren ehunekoa zehaztuko da. Diru-sarrera gauzazko ekarpena bada, laguntza

7. Todas las competiciones deportivas profesionales y no profesionales organizadas, financiadas, subvencionadas o patrocinadas, ya sea parcial o totalmente, por las administraciones públicas, o por entidades de derecho público vinculadas o dependientes de aquellas, deberán respetar el principio de igualdad y equidad en la premiación. Cuando existan premios económicos, estos deberán ser de igual importe, dentro de la misma categoría, para las mujeres y los hombres.

8. Mencionará la colaboración del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en cuantos soportes o plataformas publicitarias sean desarrolladas por la organización, otorgando presencia de marca en proporción al apoyo recibido. Las condiciones de cumplimiento de tal obligación son las siguientes:

8.1 Asociación Deportiva Yin-Yang invitará a las autoridades municipales a los actos públicos de rueda de prensa, presentación y entrega de premios.

8.2 La imagen del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz deberá, en cuanto a superficie y relevancia, estar en proporción con la ayuda prestada en relación a la de los otros colaboradores de la actividad y al presupuesto final de las pruebas. Para ello deberá aportar al menos 15 días antes de las pruebas la relación total de ingresos estimados detallando el % de cada uno de ellos respecto al presupuesto de ingresos final. En caso de que el ingreso fuera una

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartaren arteko lankidetzaz hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	10/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI			



horiek merkatuko prezioan kuantifikatu beharko dira.

aportación en especie deberán cuantificarse estas ayudas al precio de mercado de las mismas.

8.3 Komunikabide eta euskarri guztiak kontuan hartuko dira, baita jardueraren edo programaren euskarri propioak ere. Horretarako, jardueran edo programan bertan megafonia bidez ematen diren eskertze oharrak ere kontuan hartuko dira.

8.3 Se considerarán todos los medios de comunicación, incluidos los propios de la actividad o programa. A este efecto se entienden incluidos los anuncios de agradecimiento realizados por megafonía durante el desarrollo de la actividad o programa.

8.4 Antolatzaileek Gasteizko Udalaren irudi korporatiboa txertatuko dute proban, jarduerak edo programak garatzen diren egunetan bertan jarritako bestelako irudi-elementuen bidez. Entitate onuradunak probetarako behar den muntaiaaren deskribapen zehatza aurkeztuko dio Udaleko Kirol Zerbitzuari, hura hedatu baino 15 egun balioudun lehenago, hark ontzat eman dezan. Bertan, Udalaren eta gainerako erakunde laguntzaile edo babesleen irudia agertuko da.

8.4 La organización dará presencia a la imagen corporativa del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, por medio de elementos de imagen instalados en el lugar de celebración durante los días en los que se desarrolle la actividad o programa. La entidad beneficiaria presentará al Servicio Municipal de Deporte, al menos con 15 días hábiles antes de su difusión para su aprobación, descripción detallada del montaje necesario para las pruebas, indicando la presencia de la imagen del Ayuntamiento y la del resto de entidades colaboradoras o patrocinadoras.

8.5 Antolatzaileek Gasteizko Udalaren armarria edo Udalak erabakitako sinbologia txertatuko du erakundeak argitaratzen dituen publizitate-elementu guztietan, hau da, erabilitako edozein euskarritan: liburuxketan, karteletan, web-orrian, arropan, etab.

8.5 La organización insertará el escudo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz o la simbología que el Ayuntamiento decida en todos los elementos publicitarios que edite la organización, entendidos como elementos cualquier soporte usado: folletos, carteles, página web, ropa, etc.

8.6 Antolatzaileek Gasteizko Udalaren irudia duten euskarri edo elementu guztiak aurkeztuko dizkiote Udal Kirol Zerbitzuari,

8.6 La organización presentará al Servicio Municipal de Deportes, al menos con 15 días hábiles antes de su difusión para su

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzaren hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	11/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI			



hedatu baino 15 egun lehenago, gutxienez.

aprobación, todos los soportes o elementos donde esté la imagen del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

8.7 Entitateak behar diren gonbidapenak egingo ditu, Gasteizko Udalak, udalbatzaren bitartez, jarduera dela-eta egiten diren aurkezpen eta protokolo-ekitaldi guztietan ordezkaritza izan dezan.

8.7 La organización realizará las invitaciones oportunas a fin de que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, a través de la corporación municipal, esté representado en cuantos actos de presentación y protocolarios se celebren con motivo de la actividad.

9. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 12. artikulua honako baldintza hauek jasotzen ditu genero-ikuspegiari dagokionez:

9. El artículo 12 de la Ordenanza General de Subvenciones recoge los siguientes requisitos respecto a la perspectiva de género:

i) Diruz lagundutako programa, proiektu edo jarduerak promozionatzeko lantzen diren karteletan, testuetan eta dokumentuetan erabiltzen diren hizkuntza eta irudiek ez-sexistak eta inklusiboak izan beharko dute, pertsonak edo pertsona-taldeak era bidezkoan irudikatzeko eta generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriren araberako rolak eta estereotipoak ez indartzeko.

i) Utilizar el lenguaje y las imágenes en los contenidos de los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de promoción de los programas, proyectos o actividades subvencionadas de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y los estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.

j) Sexu edota generoagatiko zuzeneko edo zeharkako diskriminazioa dakarren programarik, proiekturik edo jarduerarik ez sortzea.

j) No generar ningún programa, proyecto o actividad que implique una discriminación directa o indirecta por razón de sexo y/o género.

k) Genero-ikuspegia eta ikuspegi interseksionala integratzea, herritarren egoera eta premia anitzak sistematikoki kontuan hartuta, generoaren eta beste

k) Integrar la perspectiva de género e intersecciones, considerando sistemáticamente las diferentes situaciones y necesidades de la población; incorporando

Gasteizko Udaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzaren hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	12/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI			



desberdintasun ardatz batzuen arabera
desberdintasunak agerian jartzeko edo
arintzeko helburu eta jardura espezifikoak
txertatuta, eta ekintza positiboak aurreikusita.

objetivos y actuaciones específicas para
evidenciar o paliar las desigualdades en
función del género y de otros ejes de
desigualdad; y previendo acciones positivas.

l) Egiten diren estatistika, inkesta eta datu-
billetetan sistematikoki sartzea
sexua/generoa (emakumea/gizona/ez-bitarra)
aldagaia, edo diruz lagundutako erakundeak
egokiagotzat jotzen duen beste edozein
formula.

l) Incluir sistemáticamente la variable
sexo/género – mujer/hombre/no binario, u
otra forma que la entidad subvencionada
considere, en su caso, más adecuada, en las
estadísticas, las encuestas y la recogida de
datos que se lleven a cabo.

11. ELEMENTU GRAFIKOAK LAGATZEA

11. CESIÓN DE ELEMENTOS GRÁFICOS

Yin-Yang Kirol Elkartek konpromisoa
hartzen du ekitaldia egiten den bitartean
ekoiztutako elementu grafikoak eta ikus-
entzunezko materiala lagatzeko, ezaugarri
hauekin:

La Asociación Deportiva Yin-Yang se
compromete a ceder elementos gráficos así
como material audiovisual producido durante
la realización del mismo, con las siguientes
características:

- Gutxienez 10 argazki formatu horizontalean
eta bertikalean, .jpg luzapendunak eta
bereizmen handikoak (gutxienez 300 dpi).

-Al menos 10 fotografías en formato
horizontal y vertical, extensión .jpg y alta
resolución (mínimo 300 ppp).

- 2 bideo mp4 formatuan. Bideoak azpitituluak
baditu, bideo-fitxategiak eta testua bananduta
entregatuko dira.

-2 videos en formato .mp4. Si el video
contiene subtítulos, se entregarán de forma
separada los archivos de vídeo y los de
texto.

- Material hori Udalaren eskura jarriko da
bitarteko telematikoen bidez edo sistema
periferikoak (CDa, pendrivea) erabilita.

-Este material se pondrá a disposición del
Ayuntamiento por medios telemáticos o
sistemas periféricos (CD, pendrive).

- Egindako lan guztiak (irudiak eta bideoak)
Udalaren jabetzakoak izango dira, eta
erabiltzeko, artxibatzeko, egokitzeko eta
hirugarrenei doan lagatzeko eskubidea

-La totalidad de los trabajos realizados
(imágenes y vídeos) serán propiedad del
Ayuntamiento, que se reserva el derecho de
uso, archivo, adaptación y cesión gratuita a

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartaren arteko lankidetzaren hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	13/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI			



izango du, zabalkunderako. Egilea aipatuko du, teknikoki posible den guztietan, eta edozein ustiapen komertzial baztertuko du, baldin eta egilearekin alde aurretik adostu ez badu eta konpentsaziorik eman ez badio.

terceros con fines divulgativos, citando la autoría siempre que sea técnicamente posible y excluyendo cualquier explotación comercial sin previo acuerdo y compensación al autor/a.

- Hitzarmena egin duen erakundeak ahalmena ematen dio Udalarari Udala Artxiboan behin betiko zaintzeko egokitzat jotzen duen hautaketa tekniko eta kalitatezkoa egiteko.

-La entidad conveniada faculta al Ayuntamiento para realizar la selección técnica y de calidad que considere oportuna para su custodia definitiva en el Archivo Municipal.

- Material grafikoak eta ikus-entzunezkoak hitzarmen honen xede diren jarduerak eta ekintzak erakutsi eta dokumentatu beharko ditu. Horretarako, hitzarmena egin duen erakundeak, Udalarekin koordinatuta, irudi eta bideo posibleen alde aurreko planteamendu orientagarria egingo du, eta Udalak proposatu ahal izango ditu dokumentazio eta zabalkunde instituzional egokirako interesgarritzat jotzen dituen edukiak.

- El material gráfico y audiovisual deberá mostrar y documentar las actividades y acciones objeto del presente convenio. A tal efecto, la entidad conveniada realizará de forma coordinada con el Ayuntamiento un planteamiento previo orientativo de las posibles imágenes y vídeos, con la posibilidad de que el Ayuntamiento pueda proponer aquellos contenidos que considere de interés para su adecuada documentación y difusión institucional.

- Hitzarmena egin duen erakundeak arduratuko da beharrezkoak diren baimenak eta adostasunak biltzeaz argazkietan eta bideoetan agertzen diren pertsonen irudiak hartzeko eta erabiltzeko, eta bermatuko du pertsona horiek berariazko baimena eman dutela horiek hitzarmen honetan aurreikusitako baldintzetan erabiltzeko. Adingabeen kasuan, erakundeak gurasoen edo legezko ordezkarien baimena izan beharko du, aplikatzekoa den araudiaren arabera.

-La entidad conveniada será responsable de recabar las autorizaciones y consentimientos necesarios para la captación y uso de la imagen de las personas que aparezcan en las fotografías y vídeos, garantizando que dichas personas han prestado su consentimiento expreso para su utilización en los términos previstos en el presente convenio. En el caso de personas menores de edad, la entidad deberá contar con la autorización de sus padres, madres o representantes legales, conforme a la normativa aplicable.

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzazko hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	14/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI			



**KYOKUSHIN YIN-YANG KARATE
KLUBAREN AURREKONTUA**

Hurrengo laukian, Yin-Yang Kirol Elkarteak aurrekontua aurkeztzen da, hitzarmen honetan jasotako jardun eta jardueri dagokienez.

**PRESUPUESTO DE LA ASOCIACIÓN
DEPORTIVA YIN-YANG**

En el cuadro adjunto se presenta el presupuesto de la Asociación Deportiva Yin-Yang vinculado con este convenio.

KYOKUSHINEKO GASTUAK	
CIUDAD DE VITORIA HOTELEKO CHECK-IN ARETOA	450,00 €
CIUDAD DE VITORIA HOTELEKO BILERA GELA	450,00 €
OTORDUAK	560,00 €
MEDIKUA	150,50 €
MATERIAL GARRAIOA	1.847,58 €
TATAMIA	1.064,80 €
KANPOKO KARPA	2.420,00 €
LEHENDAKARI MAHAIERAKO TATAMIA	241,00 €
TATAMIAK	1.500,00 €
ORDENAGAILUAK	490,00 €
OIHALAK, BANDERAK, COACH KAJOIAK	200,00 €
TELEBISTA MONITOREAK	800,00 €
GUDIKER BEASKOA SEGURTASUNA	453,75 €
ALSE SEGURTASUNA	3.426,72 €
ERANTZUKIZUN ZIBILEKO ASEGURUA	717,63 €
AMBULANTZIAK	9.681,00 €
PARTEHARTZAILEEN GARRAIOA	7.800,00 €
AURRESKUA	280,00 €
MEGAFONIA ALOKAIRUA	1.512,00 €
KARTELAREN DISEINUA	1.560,00 €
STREAMING-A	4.804,00 €

GASTOS KYOKUSHIN	
SALA REUNIONES HOTEL CIUDAD DE VITORIA	450,00 €
SALÓN CHECK-IN	450,00 €
COMIDAS Y CENAS	560,00 €
MÉDICO	150,50 €
TRANSPORTE MATERIAL	1.847,58 €
TATAMI ELEVADO	1.064,80 €
CARPA EXTERIOR	2.420,00 €
TARIMA PARA MESA PRESIDENCIAL	241,00 €
TATAMIS	1.500,00 €
ORDENADORES	490,00 €
MANTELES, BANDERAS, CAJONES DE COACH	200,00 €
MONITORES TV	800,00 €
SEGURIDAD GUDIKER BEASKOA	453,75 €
SEGURIDAD ALSE	3.426,72 €
SEGURO DE RESPONSABILIDAD CIVIL	717,63 €
AMBULANCIAS	9.681,00 €
TRANSPORTE PARTICIPANTES	7.800,00 €
AURRESKU	280,00 €
ALQUILER MEGAFONIA	1.512,00 €
DISEÑO CARTEL	1.560,00 €
STREAMING	4.804,00 €
VIDEO PROMOCIÓN CAMPEONATO	2.800,00 €

Gasteizko Udalen eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	15/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI			



LEHIAKETAKO PROMOZIOZAKO BIDEOKA	2.800,00 €
WEB ORRIA	2.100,00 €
HORNIDURA	2.160,00 €
BAZKARIAK	9.720,00 €
GSTORIA	605,00 €
DOPING MATERIALA	200,00 €
KOMITE TEKNIKOAREN GARRAIOA	192,00 €
FEDERAZIO KANONAK	4.448,00 €
SARIAK	16.886,35 €
PUBLIZITATEA	1.263,00 €
PARTEHARTZAILEEN OPARIAK	1.200,00 €
GASTU ANITZAK	900,00 €
TOTAL	82.883,33 €

PÁGINA WEB	2.100,00 €
AVITUALLAMIENTO	2.160,00 €
COMIDAS	9.720,00 €
PERSONAL CONTRATADO GESTORÍA	605,00 €
MATERIAL DOPING	200,00 €
TRANSPORTE COMITÉ TÉCNICO	192,00 €
CANONES FEDERATIVOS	4.448,00 €
TROFEOS	16.886,35 €
PUBLICIDAD	1.263,00 €
OBSEQUIOS PARTICIPANTES	1.200,00 €
GASTOS VARIOS	900,00 €
TOTAL	82.883,33 €

KYOKUSHINEKO DIRU SARRERAK	
EUSKO JAURLARITZA	25.000,00 €
EUSKO JAURLARITZA TURISMO DEPARTAMENTUA	9.500,00 €
GASTEIZKO UDALA	18.000,00 €
ARABAKO FORU ALDUNDIA	15.800,00 €
VITAL FUNDAZIOA	5.000,00 €
ETXE KOMERTZIALEN APORTAZIOEN AURREKONTUA	9.583,33 €
TOTAL	82.883,33 €

INGRESOS KYOKUSHIN	
GOBIERNO VASCO	25.000,00 €
DEPARTAMENTO TURISMO GOBIERNO VASCO	9.500,00 €
AYUNTAMIENTO VITORIA-GASTEIZ	18.000,00 €
DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA	15.800,00 €
FUNDACIÓN VITAL	5.000,00 €
PREVISIÓN APORTACIÓN CASAS COMERCIALES	9.583,33 €
TOTAL	82.883,33 €

BOSGARRENA.- UDALAREN KONPROMISOAK

Hitzarmen honen bidez, Gasteizko Udalak konpromiso hauek hartzen ditu beregain:

QUINTA.- COMPROMISOS MUNICIPALES

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz asume los siguientes compromisos en virtud del presente convenio:

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen baten kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	16/44



GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI



**KIROLAREN, OSASUNAREN ETA
GARAPENERAKO LANKIDETZAREN
SAILA**

KIROL ZERBITZUA

1. Material-lagapena ekitaldirako: antolatzaileek gutxienez ekitaldia hasi baino hilaite lehenago eskatu beharko dute materiala.

2. Kirol-espazioak eta gunak lagungarriak erabiltzeko lagapena, probak garatzeko, antolatzeko eta logistikarako, baldin eta aldez aurretik eskaera egiten bada. Elkarrekin egunak eta orduak eskatuko dizkie jarduerak garatzen diren instalazioen ardura duten teknikariei.

**ESPASIO PUBLIKOAREN ETA AUZOEN
SAILA**

**ESPASIO PUBLIKOAREN ETA NATUR
INGURUNEAREN ZERBITZUA**

1. Zamaekin zerikusia duten ibilgailuak aparkatzeko espazio publikoa uztea eta gordetzea, ekainaren 4rako eta 5erako.

OGASUN SAILA

1. Hiriarentzat eta/edo biztanleentzat interes handia duten ekitaldietarako kirol-espazioak erreserbatzeagatik tasak ordaintzetik salbuestea, 8.4 Zerga Ordenantzen 3.

**DEPARTAMENTO DE DEPORTE, SALUD Y
COOPERACIÓN AL DESARROLLO**

SERVICIO DE DEPORTE

1. Cesión de material para el evento: la organización deberá realizar solicitud del material con al menos un mes de antelación al inicio del evento.

2. Cesión de uso de espacios deportivos y auxiliares para el desarrollo, organización y logística de las pruebas, siempre y cuando, exista una solicitud previa. Las instalaciones días y horas serán solicitadas por parte de la Asociación al personal técnico responsable de las instalaciones en las que se desarrollen actividades.

**DEPARTAMENTO DE ESPACIO PÚBLICO
Y BARRIOS**

**SERVICIO DE ESPACIO PÚBLICO Y
MEDIO NATURAL
TRÁFICO**

1. Cesión y reserva de espacio público para el estacionamiento de vehículos relacionados con la carga y descarga, para los días 4 y 5 de junio.

DEPARTAMENTO DE HACIENDA

1. Exención del pago de tasas por reserva de espacios deportivos de eventos de gran interés para la ciudad y/o sus habitantes, de acuerdo a lo establecido en el artículo 3º,

Gasteizko Udalen eta Yin-Yang Kirol Elkarteen arteko lankidetzaren hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	17/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI			



artikuluko 9. paragrafoan ezarritakoaren arabera. Salbuespenaren onuradun izateko eskatzen diren baldintzak bete beharko ditu antolakuuntzak, eta horretarako dagokion eskaera egin beharko du.

apartado 9, de la Ordenanza Fiscal 8.4. La organización deberá cumplir las condiciones exigidas para ser beneficiaria de la exención y deberá realizar la solicitud pertinente.

EKONOMIA-SUSTAPENAREN,
ENPLEGUAREN, MERKATARITZAREN
ETA TURISMOAREN SAILA
BILTZARREN ZERBITZUA

DEPARTAMENTO DE PROMOCIÓN
ECONÓMICA, EMPLEO, COMERCIO Y
TURISMO
SERVICIO DE CONGRESOS

1. Hiriko turismo-informazioa ematea Turismo Zerbitzuak artekariaren poltsan sartzeko egokitatzat jotzen duen erakundeari.

1. Entrega de información turística de la ciudad a la organización que el servicio de Turismo estime oportuno para incluir en el Welcome pack.

2. Sail honek eskuragarri dituen eta ekitaldia zabaltzeko interesgarriak izan daitezkeen beste komunikazio-kanal batzuen balorazioa, Web, RRSS,...

2. Valoración de otros canales de comunicación disponibles por este departamento que puedan ser interesantes para la difusión del evento: Web, RRSS...

ALKATETZAREN, ERAKUNDE
HARREMANEN ETA BERDINTASUNAREN
SAILA
PROTOKOLO ETA ERAKUNDE
KOMUNIKAZIORAKO ZERBITZUA

DEPARTAMENTO DE ALCALDÍA Y
RELACIONES INSTITUCIONALES E
IGUALDAD
SERVICIO DE PROTOCOLO Y
COMUNICACIÓN INSTITUCIONAL

1. Alkatearen, Erakunde Harremanen eta Berdintasunaren Sailarekin eta zinegotzigoekin komunikazioa eta koordinazioa, ekitaldietara joateko. Erakundeak behar besteko aurrerapenarekin jarriko da harremanetan Protokolo eta Erakunde Komunikaziorako Zerbitzuarekin, beharrak zehazteko.

1. Comunicación y coordinación con el Departamento de Alcaldía y Relaciones Institucionales e Igualdad y las diferentes concejalías para acudir a los diferentes actos. La organización contactará con suficiente antelación con el Servicio de Protocolo y Comunicación Institucionales para concretar las necesidades.

Gasteizko Udaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzat-hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	18/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI			



2. Ekitaldiaren aurkezpen ofizialera bertaratutakoak koordinatzea, komunikabideei informazioa ematea eta areto-eskaera eta beharrezko bitartekoak izapidetzea. Aurkezpenaren data eta lekua Gasteizko Udalaren eta ekitaldiaren Antolakuntzaren artean adostuko dira.

3. Prentsa-oharrak eta deialdiak berbidaltzea: ekitaldiaren Antolakuntzak behar besteko aurrerapenarekin bidaliko dizkio prentsa-oharrak eta deialdiak Protokolo eta Erakunde Komunikaziorako Zerbitzuko arduradunari.

4. Laguntza eta lankidetzaren ematea Gasteizko Udalak ekitaldiaren aurretik zein ondoren ekitaldia zabaltzeko nolabaiteko lankidetzaren duen komunikabideetan.

2. Coordinación de las y los asistentes a la presentación oficial del evento, información a los medios de comunicación y tramitación de la solicitud de sala y medios necesarios. La fecha y lugar de la presentación se consensuará entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Organización del evento.

3. Reenvío de notas de prensa y convocatorias: la Organización del evento enviará con la suficiente antelación las notas de prensa y convocatorias a la persona responsable del Servicio de Protocolo y Comunicación Institucionales.

4. Apoyo y colaboración en los medios de comunicación con los que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz tenga suscrito algún tipo de colaboración para la divulgación del evento tanto antes como posterior al mismo.

GOBERNU IREKIAREN ETA GIZARTE ETXEEN SAILA

HERRITARRENTZAKO ARRETAREN ETA GARDENTASUNAREN ZERBITZUA

1. Udalaren webgunean ekitaldiari buruzko informazioa sartzea hitzarmen hau sinatzen denetik, probaren logotipoarekin eta URLa probaren webgune ofizialera. Proba antolatu aurretik, Gardentasun eta Eduki Unitatearekin adostu beharko dira materialaren formatuak eta udalaren webgunean zabaldu beharreko edukia.

DEPARTAMENTO DE GOBIERNO ABIERTO Y CENTROS CÍVICOS

SERVICIO DE ATENCIÓN CIUDADANA Y TRANSPARENCIA

1. Inclusión en la web municipal la información del evento desde la firma de este convenio con el logo de la prueba y la url a la web oficial de la prueba. La organización de la prueba deberá previamente acordar con antelación suficiente con la Unidad de Transparencia y Contenidos los formatos del material y el contenido a difundir en la web municipal.

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzaren hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	19/44





**SEIGARRRENA.- DIRULAGUNTZA
ORDAINTZEKO MODUA**

Gasteizko Udalak, gehienez, HEMEORTZI MILA EURO ETA ZERO ZENTIMO (18.000,00€) euroko dirulaguntza bideratuko du 2026 urtean zehar, YIN-YANG KIROL ELKARTEAREN hitzarmen honetan zehazten den jarduna garatzeko.

Diruz lagundutako zenbatekoa bi ordainketetan ordainduko da, betiere ondoren adierazitako baldintzak betetzen badira:

HAMALAU MILA LAUREHUN EURO ETA ZERO ZENTIMO izango dira (14.400,00€), 2026ko aurrekontuko 244003.3411.489.11 partidaren kargura, hitzarmena sinatu ondoren.

HIRU MILA SEIEHUN EURO ETA ZERO ZENTIMO (3.600,00 €), 244003.3411.489.11 partidaren kargura, betiere aurrekontu-ekitaldi horretan kreditu nahikoa badago. Ordainketa egin aurretik entitateak lagundutako egitasmoaren helburua bete dela egiaztatuko du, baita jasotako funtsak hitzarmenaren zortzigarren klausulan ezarritako epean eta moduan erabili dituela egiaztatu ere.

Kirol Zerbitzuak jardura horiek garatzeko beharrezkoak diren Udal Kirol Instalazioen erabilera lagako du, ezarritako irizpideen eta prezioen Ordenantzen arabera.

**SEXTA.- FORMA DE PAGO DE LA
SUBVENCIÓN**

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, para las actividades del año 2026, destinará una subvención máxima de DIECIOCHO MIL EUROS CON CERO CÉNTIMOS (18.000,00 €) para la actividad desarrollada por LA ASOCIACIÓN DEPORTIVA YIN-YANG definida en el objeto del convenio.

La cantidad subvencionada se abonará en dos pagos, siempre que concurren las condiciones expuestas señaladas posteriormente:

CATORCE MIL CUATROCIENTOS EUROS CON CERO CÉNTIMOS (14.400,00€) con cargo a la partida 244003.3411.489.11 del presupuesto correspondiente al ejercicio 2026, tras la firma del convenio.

TRES MIL SEISCIENTOS EUROS CON CERO CÉNTIMOS (3.600,00 €) con cargo a la partida 244003.3411.489.11. Este abono se realizará una vez acreditado por la entidad el cumplimiento de la finalidad para la que se ha concedido la subvención y aplicación de los fondos percibidos en el plazo y forma establecidos en cláusula octava del presente convenio.

El Servicio de Deportes cederá el uso de las Instalaciones Deportivas Municipales necesarias para el desarrollo de estas actividades de acuerdo a los criterios

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzatza-hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	20/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI			



establecidos y Ordenanzas de precios.

Bide publikoa erabiltzen bada, Gasteizko Yin-Yang kirol ekarteak, jardueraren antolatzailea den aldetik, horretarako baimena eskatu behar dio Espazio Publikoaren eta Auzoen Sailari.

Dirulaguntza 2026ko irailaren 6a baino lehen justifikatuko da. Horretarako hitzarmen honen 9. atalean azaltzen diren baldintzak jarraituko dira.

Kirol Zerbitzuak, justifikazioa egiaztatzeko fasean, egiaztatuko du erakunde onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa bat datorrela azkenean gauzatu duenarekin eta justifikatutakoarekin. Amaieran gauzatutako jarduera baxuagoa bada, hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa murriztuko da. Hori guztia, oker justifikatutako zenbatekoak (osorik edo zati batean) eta dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatearen kalterik gabe, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 41.1 b) eta c) artikuluetan ezarritako kasuetan.

Dirulaguntza ezin izango da ordaindu erakunde onuradunak zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean ez dituen bitartean, edo itzulketa-ebazpen bidez zordun den bitartean.

Era berean, dirulaguntza ez da ordainduko

Si se realiza uso de la vía pública, se deberá realizar solicitud por parte de la Asociación Deportiva Yin-Yang, como organizadora de la actividad, al Departamento de Espacio Público y Barrios.

La subvención se justificará **antes del 6 de septiembre de 2026** según los requisitos que se describen en el apartado 9 del presente convenio.

El Servicio de Deporte, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por la entidad beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la actividad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las actividades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 41. 1. b) y c) de la Ordenanza Municipal de Subvenciones.

No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Asimismo, el abono de la subvención no se

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzaren hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	21/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI			



erakunde onuradunak Udal honek emandako beste dirulaguntzaren bat justifikatzeko badu edo, hala eskatu zaionean, aurreko dirulaguntzaren bat itzuli ez badu.

llevará a cabo si la entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

ZAZPIGARRENA.- PUBLIZITATEA ETA ZABALKUNDEA

Dirulaguntzen Udal Ordenantzak ezartzen duenez, erakunde onuradunek bi hizkuntza ofizialak, euskara eta gaztelania, erabili beharko dituzte diruz lagundutako programa edo jardueraren frogagarri gisa egiten diren karteletan, testuetan eta dokumentuetan. Era berean, diruz lagundutako jarduerari lotutako sustapeneko esku-hartze publikoak elebidunak izango dira, euskara eta gaztelania erabiliz, ordena horretan.

Halaber, hizkuntzaren eta irudien erabilera ez-sexista egin beharko dute agiri, publizitate-kanpaina, irudi eta material orotan, emakumeen diskriminazio-irudi eta estereotipo oro ekidinez. Era berean irudietan presentzia orekatua zaindu behar dute eta zenbait balio sustatu; esaterako berdintasuna, erantzunkidetasuna eta rol eta genero-identitateen aniztasuna.

Dirulaguntzen onuradunek konpromisoa hartzen dute argi eta garbi aipatzeko Gasteizko Udalarekin lankidetzan arituko direla publizitate-euskarri edota -plataforma

SEPTIMA.- PUBLICIDAD Y DIFUSIÓN

La Ordenanza Municipal de Subvenciones establece que las entidades beneficiarias deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa o actividad subvencionada. Asimismo, las Intervenciones publicas de promoción ligadas a la actividad objeto de la subvención serán bilingües, utilizando el euskera y el castellano, en este orden.

De igual manera en toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de géneros.

Las personas beneficiarias de las subvenciones quedan comprometidas a realizar de forma clara, mención expresa de la colaboración con el Ayuntamiento de

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzak-hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	22/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI			

guztietan.

Vitoria-Gasteiz en cuantos soportes o plataformas publicitarias sean desarrolladas.

Era berean, udal-finantzaketa horren berri eman beharko dute Udalaren logotipoa gehituz honako hauetan: inprimatutako materialetan, plaketan, oroigarrietan, bitarteko elektronikoetan edo ikus-entzunezkoetan, iragarkiak eta diruz lagundutako jarduerarako sortzen edo erabiltzen dituzten gainerako hedabideak barne hartuta.

Asimismo, deberán hacer pública dicha financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento, en los materiales impresos, placas conmemorativas, medios electrónicos o audiovisuales, anuncios y demás medios de difusión que generen o utilicen para la actividad subvencionada.

Toki publiko eta agerikoan ezagutaraziko dira "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Gasteizko Udala" marka instituzionala eta hiriko VITORIA-GASTEIZ marka, proiektua finantzatzen duen erakunde gisa, bai publizitatean, bai argitaratzen den dokumentazioan. Horretarako, Proiektuen Udal Zerbitzuak posta elektronikoz (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org) emango ditu markak beren bertsio eta formatu grafikoetan, bai eta aplikazioan kontuan hartu beharreko arau orokorrak ere. Horrez gain, Zerbitzuak berrikusi eta onartuko ditu markaren agerpen guztiak, erabilitako edozein publizitate-ekintza edo -euskarrietan. Antolatzen diren komunikazio-ekintza guztiak (aurkezpenak, prentsaurrekoak...), bai eta edukari dagokionez argitaratzen diren publizitate-euskarriak eta material grafikoa ere, aldeztu aurretik bi aldeek artean adostu beharko dira, bai formari dagokionez, bai edukari dagokionez, eta azken hori erakunde onuradunaren erantzukizun eskusiboa

Se dará a conocer en lugar público y visible la marca institucional "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Gasteizko Udala" y de la marca VITORIA-GASTEIZ de ciudad, como entidad financiadora del proyecto, tanto en la publicidad, como en la documentación que se edite. A tales efectos, el Servicio Municipal de Proyectos, facilitará por correo electrónico (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org) las marcas en sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cuenta en su aplicación y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o soportes publicitarios utilizados. Todos los actos comunicativos que se organicen (presentaciones, ruedas de prensa....) así como los soportes publicitarios y material gráfico que se edite en relación al contenido, deberán ser previamente consensuados entre las dos partes, tanto en lo que respecta a su forma como a su

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzatza-hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	23/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI			



izango da.

contenido, siendo éste último responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria.

ZORTZIGARRENA.-AZPIKONTRATAZIOA

Azpikontratazioa dagoela ulertuko da erakunde onuradunak hirugarrenekin hitzartzen duenean dirulaguntzaren xede den jarduera osorik edo zati batean egitean. Ez dira halakotzat hartuko entitate onuradunak diruz lagundutako jarduera bere kabuz egiteko egin behar dituen gastuak.

Entitateak diruz lagundutako jardueraren % 50era arte azpikontratatu ahal izango du. Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 29. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoaren arabera.

Kontratistak erakunde onuradunaren aurrean bakarrik erantzun beharko dute, eta hark hartuko du bere gain diruz lagundutako jarduera gauzatzeko erantzukizun osoa, administrazioaren aurrean.

Inola ere ezingo dira azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handitu eta jardueraren edukiari balio erantsia ematen ez dioten jarduerak. Era berean, eta Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 29.7 artikuluan xedatutakoaren arabera, erakunde onuradunak gauzatzeko partziala edo osoa hitzartu ahal izango du harekin lotura duten pertsona edo

OCTAVA.- SUBCONTRATACIÓN

Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la entidad beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada.

Dicha entidad podrá subcontratar parcialmente hasta el 50% de la actividad subvencionada en los términos señalados en el artículo 29 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Los contratistas quedarán obligados sólo ante la entidad beneficiaria que asumirá la total responsabilidad de la ejecución de la actividad subvencionada frente a la Administración.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma. Asimismo y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.7 de la Ordenanza General de Subvenciones, la entidad beneficiaria podrá concertar la ejecución parcial o total, con personas o entidades vinculadas que

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	24/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI			



erakundeekin, baldin eta beti ere baimen-
eskaera aurkezten
badu,(AZPIKONTRATAZIOAREN
ERANSKINA) organo emaileak horretarako
baimena ematen badu eta diruz lagundu
daitekeen zenbatekoak erakundeak egindako
gastua gaitzen ez badu. Horren kostua
onuradunaren gastuen zuriaketan justifikatu
beharko da.

presenten la solicitud de autorización(ANEXO
DE SUBCONTRATACION) que obtenga la
autorización del órgano concedente y que el
importe subvencionable no exceda del coste
incurrido por la entidad vinculada. La
acreditación del coste se realizará en la
justificación de los gastos de la entidad
beneficiaria.

BEDERATZIGARRENA.- JUSTIFIKAZIOA

Kirol programa amaitzen denetik 2026ko
irailaren 6ra arte, dirulaguntzaren helburua
bete dela eta jasotako diru funtsak
horretarako erabili direla egiaztatu beharko
da.

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko
38/2003 Lege Orokorren 30. artikuluan
ezarritakoaren arabera, diruz lagundutako
jardueraren aurrekontuaren % 100 justifikatu
beharko da, eta ez Udalak emandako
zenbatekoa bakarrik, Udalak emandako
dirulaguntzari zein gasturen kostua egosten
zaion zehaztuta. Horretarako, justifikazio-
kontu arrunta aurkeztuko da, eta honako atal
hauek jaso beharko ditu:

1. Proiektuaren memoria deskriptiboa.

Bertan azalduko dira lortutako emaitzak zein
izan diren eta hitzarmenean jasotako jarduera
fisikoak eta kirola jarduerak nola garatu diren.
Memoriak, gutxienez, honako hauek jasoko

NOVENA.- JUSTIFICACIÓN

Desde la finalización del programa deportivo
hasta el día 6 de septiembre de 2026, se
deberá acreditar el cumplimiento de la
finalidad para la que se ha concedido la
subvención y la aplicación de los fondos
percibidos.

Según establece el artículo 30 de la Ley
38/2003, de 17 de noviembre General de
Subvenciones, se deberá justificar el 100%
del presupuesto de la actividad
subvencionada y no sólo la cantidad
concedida por el Ayuntamiento,
especificando los gastos cuyo coste se
imputa a la subvención concedida por el
Ayuntamiento. A tal efecto se presentará la
cuenta justificativa ordinaria que deberá de
contener los siguientes apartados:

1. Una memoria explicativa del proyecto

realizado con indicación de los resultados
obtenidos, detallando el desarrollo de las de
las actividades físico-deportivas planteadas
para el periodo de vigencia del presente

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	25/44



GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI



ditu:

acuerdo y que contenga los siguientes
requerimientos mínimos:

a) Sarrera. Hasierako errealitatearen
azalpena.

a) Introducción; exposición de la realidad
encontrada.

b) Egindako jardueren deskribapen zehatza:

b) Descripción detallada de las actividades
desarrolladas:

1. Jarduera bakoitzean izena
emandakoak eta haien asistentzia.
Datuak sexuaren arabera bananduta
emango dira. Halaber, aurreko
denboraldietako historikoa ere
emango da.
2. Entitatearen bestelako kirol-
jardueren jarraipena.
3. Antzemandako gorabeherak.
4. Denboraldiaren balorazioa eta
2027 denboraldirako hobetze-
proposamenak.

1. Datos de inscripciones y
asistencias de cada actividad
desglosadas por sexo.
2. Seguimiento de otras acciones
deportivas de la entidad.
3. Incidencias detectadas.
4. Valoración y propuestas de mejora
para la temporada 2027.

c) Euskararen erabileraren jarraipena egingo
da, hitzarmen honetan aurreikusitako
baldintzetan. Horretarako, honako hauek
atxikiko dira:

c) Seguimiento de utilización del euskera y
del cumplimiento de las obligaciones en los
términos previstos en este convenio. Para
ello se acompañará mediante:

- Euskararen erabileraren jarraipen-
fitxa, webgunearen helbide honetan
dagoena: [https://www.vitoria-
gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEs-
taticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf](https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEs-taticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf)
- Hitzarmenaren baitan egin diren
azterlan, argitalpen, iragarki, kartel
eta dokumentazio grafiko zein idatzi

- Ficha de seguimiento de utilización
del euskera, que consta en la
siguiente dirección de la web:
[https://www.vitoria-
gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEs-
taticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf](https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEs-taticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf)
- Un ejemplar de los estudios,
publicaciones, carteles anunciadores
y cuanta documentación gráfica y

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	26/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI			



guztien ale bana.

escrita haya sido elaborada en el
actual convenio.

d) Azken txostenean edo memorian, berdintasun-klausulei dagozkien betebeharrak bete direla egiaztatzen duten datuak aurkeztu beharko dira.

d) En la memoria o informe final se deberán aportar datos que acrediten el cumplimiento de las obligaciones relativas a las cláusulas de igualdad.

2. Memoria ekonomiko justifikatiboa, jardueren kostua adieraziko duena. Horretarako justifikazio-kontu arrunta erabiliko da, honako esteka honetan dagoena: **Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta (vitoria-gasteiz.org).** Justifikazio-kontu arruntak honako atalak ditu:

2. Memoria Económica Justificativa del coste de actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria que consta en la siguiente dirección de la web: **Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta (vitoria-gasteiz.org)** y que comprenden los siguientes Apartados:

1. atala. (Funts propioen justifikazioa edo beste erakunde batzuetatik jasotakoak). Atal hau beteko da diruz lagundutako proiektua edo jarduera hainbat erakunde publiko edo pribaturen laguntzarekin eta/edo baliabide propioekin finantzatzeko badute. Bertan adieraziko da funts horiekin jardueraren edo proiektuaren zein gastu finantzatu diren.

Apartado 1. (Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades). Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad subvencionada sea financiada por varios entes públicos o privados y/o con recursos propios. Indicando en el mismo los gastos de la actividad o proyecto que se han financiado con tales fondos.

2. atala. (Diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen egiaztagirien zerrenda). Atal hau beteko da udalaren dirulaguntzari egozten zaizkion gastuak justifikatzeko. Dirulaguntzari edo hitzarmenari egozten zaizkion gastu guztien egiaztagirien zerrenda aurkeztu beharko da. Zerrenda horretan, hartzailea eta gastua nori egozten zaion agertu behar dira, zenbatekoa, jaulkipen-data

Apartado 2. (Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado). Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal. Relación de justificantes de todos los gastos del proyecto que se imputan a la subvención/convenio municipal, con identificación del acreedor y a quién se

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	27/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI			



eta ordainketa. Orriak zenbakiak egongo dira. Gastu eta inbertsio guztien zerrenda sailkatua eta zenbakitua aurkeztu beharko da, 2. atalean jasotzen den moduan.

Diruz lagundutako jardueraren gastua egiaztatzeko, fakturak eta froga-balio baliokidea duten gainerako agiriak aurkeztu beharko dira, merkataritzako trafiko juridikoan balioa dutenak edo administrazio-eraginkortasuna dutenak. Benetan ordainduta daudela frogatu behar da, eta, beraz, inguruabar hori ere egiaztatu beharko da (banku-laburpenak, zigiluak, etab.).

Eskudirutan ordaintzekotan, legez ezarritako mugapena aintzat hartu beharko da. Webgune honetan kontsulta daiteke: www.agenciatributaria.es

Jasotze-agiriak bakarrik onartuko dira egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean.

Jasotze-agiriak datu hauek jaso behar ditu:

- Jaulkitzailearen zein jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Gauzatutako eragiketaren edo zerbitzuaren

imputa, importe, fecha de emisión y pago paginado, firmado y sellado. Una relación clasificada y numerada de todos los gastos e inversiones realizadas tal y como se recoge en el citado Apartado 2.

La acreditación del gasto realizado en la actividad subvencionada mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa. Es necesario demostrar que están efectivamente pagadas, por lo que se debe acreditar de algún modo que están pagadas (extractos bancarios, sellos, etc...).

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida, que puede consultarse en la siguiente página web: www.agenciatributaria.es

Únicamente se admitirán **recibís** cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibí deberá contener los siguientes datos:

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria.
- Descripción detallada de la operación o

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzaren hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	28/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI			

deskribapen zehatza, eta haren prezio osoa.

- PFEZaren atxikipena (dagokion zerga-agentzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da).
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.

servicio realizado y su precio total.

- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente).
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

3. atala. (Diruz lagundutako jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea). 2026 urtean diruz lagundu den jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea aurkeztu beharko da, ereduaren 3. atalean jasotakoaren arabera. Diru-sarreretan beste administrazioen dirulaguntzak aitortzen badira, administrazioaren izena adierazi behar da. Gastuaren atalean, gastuen kontzeptuak hitzarmena sinatzean aurkeztutako aurrekontura egokitu behar dira.

Apartado 3. (Balance de ingresos y gastos de la actividad subvencionada). Balance de ingresos y gastos de la actividad subvencionada en el año 2026 según el modelo contenido en el citado Apartado 3. En el apartado de ingresos donde se indica Subvenciones de otras administraciones se debe de indicar el nombre de las Administraciones Públicas de las que se ha recibido subvención. En el apartado de gasto la entidad adecuará los conceptos de gastos al presupuesto presentado a la firma del convenio.

4. atala (Langileen eta Gizarte Segurantzaren gastuak). Diruz lagundutako proiektuari dagozkion langile-gastuak eta gizarte-segurantzakoak zerrendatuko dira. Bertan, langile bakoitzaren izena, soldataren zenbatekoa, PFEZren atxikipena, gizarte-segurantzaren gastuak langilearen eta enpresaren kontura, eta udalari egotzitako ehunekoa zehaztuko dira. Horretarako ereduaren 4. atala jarraituko da. Horrekin batera, nominak aurkeztuko dira eta TC dokumentuak (egungo RNT eta RCL). Erakundeak **datatuta, sinatuta eta zigilatuta** egon behar du koadro horrek. Era berean, PFEZri dagozkion 110 eta 190 ereduak eta

Apartado 4 (Gastos de personal y seguridad social). Relación de los gastos de personal y seguridad social imputados al proyecto subvencionado, en el que se detallará el nombre de cada trabajador/a, importe salario, retención IRPF, gastos seguridad social a cargo de trabajador/a y a cargo de la empresa y porcentaje imputado al Ayuntamiento, según el citado **Apartado 4**, adjuntando igualmente las nóminas y TCs (actuales RNT y RCL) a cargo de la entidad o persona beneficiaria. Este cuadro debe estar **fechado, firmado y sellado** por la entidad que lo presenta y los modelos 110 y 190 del IRPF y sus justificantes de pago, así como,

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzat-hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	29/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI			



horiek ordainagiriak aurkeztuko dira; baita Gizarte Segurantzari dagozkion ordainagiriak ere.

los justificantes de pago de la Seguridad Social.

5. atala (Gastuen banakako likidazioa, dieten, bidaien eta bestelakoen arabera). **Bosgarren atala** beteko da bidaia-gastuak, dietak, joan-etorriak, mantenua eta abar justifikatzeko. Gastua egiaztatzen duten dokumentu komertzialak ere atxikitu behar dira (garraio-txartelak, tiketak, fakturak...), horien arabera zehaztuko baita gastuen zenbatekoa.

Apartado 5. (Liquidación individualizada de gastos por dietas, viajes y otros). Se cumplimentará este **Apartado 5** para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

Erantzukizunpeko adierazpena, alderdi hauei buruz:

Declaración responsable que contiene:

Fakturak, ordainagiriak eta gastu egiaztagirak aurreikusitako helburua burutzetik sortu direla eta Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatu direla.

Declaración de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Onuradunak proiektua gauzatzeko soldatapeko langilerik ez duela jasotzen duen adierazpena.

Declaración de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto.

Onuradunak diruz lagundutako jarduerari egozten dizkion zeharkako kostuen adierazpena, oro har onartzen diren kontabilitate printzipio eta arauari jarraituz, eta kontuan izanik horiei egotzitakoa ezin izango dela inolaz ere deialdi bakoitzaren berariazko oinarrietan adierazten den ehunekoa baino handiagoa izan.

Declaración de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al porcentaje que se indica en las Bases Específicas de cada convocatoria.

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	30/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI			



Onuradunaren adierazpena, non diruz lagundutako jarduera finantzatzeko baliatu diren bestelako diru-sarrera edo dirulaguntzak zedarrituko diren, zenbatekoa eta jatorria zehaztuta. Halakorik badagokio, adierazi behar du ez duela bestelako laguntzarik ez eskatu ez eskuratu.

Declaración de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de **importe y procedencia** o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

Aldundiarekiko zerga-betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duen ziurtagiria. Ezin du sei hilabete baino gehiagoko jaulkipen-datarik izan.

Certificado de estar al corriente en el pago obligaciones fiscales con Diputación – No puede tener fecha de emisión superior a seis meses.

Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiarekin zorrik ez duela egiaztatzen duen ziurtagiria, baldin eta erakundeak bere kargura langilerik badu. Ezin du sei hilabetetik gorako jaulkipen-datarik izan.

Certificado de no tener deuda con la Tesorería General de la Seguridad Social, si tiene trabajadores a su cargo - No puede tener fecha de emisión superior a seis meses.

Dokumentazioa aurrez aurre aurkeztu ahalko da herritarrei laguntzeko bulegoetan, edo Gasteizko Udalaren egoitza elektronikoa <https://egoitzaelektronikoa.vitoria-gasteiz.org> nahiz legez aurreikusitako gainerako moduetan, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen arabera.

Esta documentación podrá presentarse presencialmente en las Oficinas de Atención Ciudadana ó a través de la sede electrónica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en la dirección <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org> y en las demás formas legalmente previstas conforme a la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones.

Dokumentazio guztia pdf formatuan aurkeztu beharko da, eta dokumentuak sekuentzia ordenatuan eta banaka erregistratuko dira. Dena den, fakturak gastu motaren arabera

Toda la documentación deberá presentarse en formato pdf, los documentos serán registrados en secuencia ordenada y de forma individual. En todo caso, las facturas

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzat-hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	31/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI			



multzokatuta aurkeztu ahal izango dira.

podrán presentarse agrupados por tipo de gasto.

Herritarrei laguntzeko bulegoetan aurkezten den dokumentazioa ere euskarri digitalean aurkeztu beharko da (USBn, CDn, DVDn edo antzekoetan). Euskarri digitala ez da itzuliko.

La documentación que se presente en las oficinas de atención ciudadana deberá aportarse en soporte digital (en forma de memoria USB, CD, DVD o de análoga naturaleza). El soporte digital no será devuelto.

Gomendioak: artxiboei zein eranskinei dagokienez, artxibo bakoitzaren gehieneko tamaina 20MB izango da, eta gehieneko bereizmena, hazbeteko 220 puntukoa, zuri-beltzean.

Recomendaciones: tanto archivos como anexos, tamaño máximo de cada archivo 20 Mb, resolución máxima 220 ppp, blanco y negro.

Bederatzigarren klausula honetan xedatutakoa ez betetzea arau-hauste administratibotzat har daiteke. Ondorioz, dagokion zehapena ezarri ahal izango da, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 43. artikulua xedatutakoari jarraituta; hori guztia, jasotako zenbatekoak itzuli behar izatearen kalterik gabe.

El incumplimiento de lo dispuesto en esta cláusula nueve, podría constituir una infracción administrativa que podrá dar lugar a la imposición de la correspondiente sanción de conformidad con el artículo 43 de la Ordenanza General de Subvenciones, todo ello, sin perjuicio, de la obligación de reintegro de las cantidades percibidas.

Ez justifikatzea edo behar bezala ez justifikatzea:

Justifikatzeko betebeharra ez betetzeak edo behar bezala ez justifikatzeak berekinekar dezake jasotako zenbatekoak eta dagokien interesa berriro sartzeko betebeharra, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37.1 artikuluan ezarritakoaren arabera.

Falta de Justificación o Justificación

insuficiente: El incumplimiento de la obligación de justificar o la justificación insuficiente podrá conllevar la obligación de reintegrar las cantidades percibidas más el interés correspondiente, en los términos establecidos en el artículo 37.1 de la Ley General de Subvenciones.

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzahitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	32/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI			



Dirulaguntza galtzea eta itzultzea: jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, espediente egin ondoren, honako kasu hauetan:

- Eskabidean emandako datuak edo agiriak faltsutu egin badituzte.
- Dirulaguntza zertarako eskatu zuten, hartarako erabili ez badute.
- Finkatutako betebeharrak bete ez badituzte.

Era berean dirua itzuli beharko da Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 20. artikuluan zehazten diren kasuetan eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 36. artikuluan eta hurrengoetan zehazten direnetan. Kontuan hartuko dira ere artikuluko horiekin bat datozen artikuluko Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduaren baitan (azaroaren 17ko 887/2003 ED).

Pertsona edo erakunde onuradunek itzuli egin beharko dute diruz lagundutako jardueraren kostuaren gainetiko soberakina.

Dirulaguntza itzularazteko prozedura honako hauetan xedatutakora egokituko da: Gasteizko Udalaren Dirulaguntzak arautzeko Ordenantza, Dirulaguntzen Lege Orokorra, eta Lege Orokorraren Erregelamendua.

Pérdida de la subvención y reintegro: procederá el reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, en los siguientes supuestos:

- Si se hubiesen falseado los datos de la solicitud y/o de la documentación exigida.
- Si no se hubiese destinado la subvención a los fines y actividades para los que fue concedida.
- Si se hubieran incumplido las obligaciones establecidas.

En los demás supuestos establecidos en el artículo 20 de la Ordenanza Municipal de Subvenciones, artículo 36 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y concordantes del Reglamento de la LGS (R.D887/2003, 17 de noviembre).

Asimismo las personas o entidades beneficiarias deberán proceder al reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

El procedimiento de reintegro para la devolución de la subvención concedida se ajustará a lo regulado en la Ordenanza Reguladora de Subvenciones y Ayudas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, Ley General de Subvenciones y Reglamento.

DIRUZ LAGUNDU EZIN DIREN GASTUAK

GASTOS NO SUBVENCIONABLES

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	33/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI			



Hitzarmen honetan ez dira diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko honako hauek:

No se consideran gastos subvencionables en el presente Convenio:

1.- Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31. artikuluaen arabera, diruz lagundutako jarduera egiteko behar-beharrezkoak ez diren gastuak.

1.- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada conforme al artículo 31 de la Ley General de Subvenciones.

2.- Berreskuratu edo konpentsatu ahal diren zeharkako zergak (adibidez, BEZa), ezta errentaren gaineko zergak ere (Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31.8 artikulua).

2.- Los impuestos indirectos susceptibles de recuperación o compensación (por ejemplo el IVA), ni los impuestos personales sobre la renta (art. 31.8 de la ley general de Subvenciones).

3.- Ondasunak erosten edo zerbitzuak kontratatzen direnean, gastuak kontratu txikiaren zenbatekoa (14.999,00€) gainditzen badu, erakunde onuradunak hiru hornitzaile desberdinen eskaintzak eskatu beharko ditu gutxienez; salbu, gastuaren ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan zerbitzu edo produktu hori eskaintzen duen enpresa nahikorik ez badago (DLO 31.3). Aurkeztutako eskaintzen artean egin den hautaketa eraginkortasun eta ekonomia-irizpideen arabera egin beharko da, eta justifikazioan hori azaldu beharko da. Hautaketa berariaz justifikatu beharko da, proposamenik onuragarriena ez denean.

3.- En el supuesto de suministro de bienes o prestación de servicios cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía del contrato menor (14.999,00 €), la beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, salvo que por las especiales características del gasto no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten (art. 31.3 LGS). La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a los criterios de eficacia y economía, debiendo justificarse expresamente la elección cuando no recaiga en la propuesta más ventajosa

ZEHARKAKO KOSTUAK

COSTES INDIRECTOS

Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduak, uztailaren 21eko 887/2006

Conforme a lo establecido en el artículo 83.3 del Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por

Gasteizko Udaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	34/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI			



Errege Dekretuaren bidez onartutakoa, honako hau ezartzen du 83.3 artikuluan: "Diruz lagundutako jarduerari zeharkako kostuak egotzeko, oinarri arautzaileek, behar diren azterketa ekonomikoak egin ondoren, jarduerari egotz dakiokkeen zeharkako kostutzat hartuko den frakzioa edo kostua ezarri ahal izango dute; kasu horretan, kostu-zati horrek ez du justifikazio gehigarririk beharko".

el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones: "A los efectos de la imputación de costes indirectos a la actividad subvencionada, las bases reguladoras, previos los estudios económicos que procedan, podrán establecer la fracción o coste que se considera coste indirecto imputable a la misma, en cuyo caso dicha fracción de coste no requerirá una justificación adicional".

Zeharkako gastuak gastu orokorrak dira, edo zeharkako kostuak, diruz lagundutako jarduerari zuzenean egotzi ezin zaizkionak, baina jarduera hori egiteko beharrezkoak direnak. Zeharkako gastuak dira, adibidez, erakundearen beraren mantentze-gastuak (argia, telefonoa, gasa, ura, alokairua, garbiketa eta aholkularitza) eta kudeaketan edo laguntza-funtzioetan aritzen diren langileen kostua.

Se consideran gastos indirectos los costes indirectos o gastos generales que sin ser directamente imputables a la concreta actividad subvencionada, son necesarios para la realización de la misma, como por ejemplo los gastos de mantenimiento de la propia entidad (luz, teléfono, gas, agua, alquiler, limpieza y asesoría) y el coste de personal de gestión y apoyo.

Erakunde onuradunak zeharkako kostuak egotziko dizkio jarduerari, oro har onartutako kontabilitate printzipioak eta arauak jarraituz, arrazoizko zatian. Kostu horiek, betiere, jarduera benetan egiten den aldiari dagozkionak izango dira.

Estos costes habrán de imputarse por la entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad.

Nolanahi ere, egozpena ezin da izan azkenean diruz lagundutako zenbatekoaren % 10 baino handiagoa. Kostu horiek ez dira agiri bidez justifikatu behar, baina jaso behar

En ningún caso, la imputación llevada a cabo puede resultar superior al 10 % de la cantidad finalmente subvencionada. Estos costes no requerirán justificación documental

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	35/44


 GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI



dira justifikazio-kontu arruntean aurreikusten den erantzukizunpeko adierazpenean.

pero sí habrán de reflejarse en la declaración responsable prevista en la Cuenta Justificativa ordinaria.

HAMARGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN BATERAGARRITASUNA EDO BATERAEZINTASUNA, XEDE BERAREKIN EMAN DIREN BESTE DIRULAGUNTZEKIN, DIRU-SARREREKIN EDO BALIABIDEKIN

Hitzarmenean aurreikusten den dirulaguntza bateragarria da edozein erakunde publikok zein pribatuk xede berberaz eman ditzakeenekin (Estatukoak izan, Europear Batasunekoak izan, edo nazioartekoak). Baita bestelako diru-sarrerekin edo baliabideekin ere. Edonola ere, kontuan hartuko da hurrengo paragrafoan xedatutakoa. Dirulaguntzen zenbatekoa —banaka edo gainerako dirulaguntzekin, sarrerekin eta baliabideekin batera— ezin izango da diruz lagundutako proiektu edo jardueren kostua baino handiagoa izan.

DECIMA.- COMPATIBILIDAD O INCOMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN CON OTRAS SUBVENCIONES, AYUDAS, INGRESOS O RECURSOS PARA LA MISMA FINALIDAD

La subvención prevista en el Convenio es compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado siguiente. No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste de los proyectos o actividades subvencionadas.

HAMAIKAGARRENA.- EGIAZTATZE JARDUEREN MENDE JARTZEA ETA LANKIDETZAN ARITZEKO BETEBEHARRA

Yin-Yang Kirol Elkartek egintza hauen mende jarri beharko da: Udalaren Kirol Zerbitzuaren kontrol eta egiaztatze egintzak, Gasteizko Udaleko Kontu-hartzailetza Nagusiari dagozkion finantza-kontrolerako

DECIMOPRIMERA.- SOMETIMIENTO A ACTUACIONES DE COMPROBACION Y OBLIGACIÓN DE COLABORACIÓN

La asociación Deportiva Yin-Yang se somete a las actuaciones de control y de comprobación a efectuar por el Servicio Municipal de Deporte así como a los de control financiero que corresponden a la

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartaren arteko lankidetzaz hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	36/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI			



egintzak, eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari buruzko otsailaren 5eko 1/1998 Legean aurreikusitakoak nahiz eskumena aitortua zaien bestelako organoei buruzko legedian aurreikusitakoak.

Intervención General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a los previstos en la Ley 1/1988, de 5 de febrero, del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas u otros órganos que tengan atribuida dicha competencia.

Orobat, Yin-Yang Kirol Elkarteak kontrol zereginak gauzatzen laguntzeko eta horretarako erraztasunak emateko betebeharrak izango du, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege orokorrean xedatutakoaren ildotik. Legeak ezartzen du erraztasunak eman behar direla, bereziki, ikertu beharreko agiriak ikusteko nahiz horien kopiak eskuratzeko.

Asimismo, la Asociación Deportiva Yin-Yang estará obligada a prestar colaboración y facilitar el ejercicio de las funciones de control en los términos previstos en el artículo 46 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en especial, el acceso a la documentación objeto de investigación y la posibilidad de obtener copia de la misma.

HAMABIGARRENA.- HITZARMENAREN JARRAIPENA, ZAINZA ETA KONTROLA

DECIMOSEGUNDA.- MECANISMO DE SEGUIMIENTO, VIGILANCIA Y CONTROL

Hitzarmen honetan ezarritakoaren jarraipen egokia egiteko, jarraipen batzorde bat egongo da, gutxienez hiru aldiz bilduko dena, hitzarmena indarrean dagoen bitartean. Gainera, ezohiko bilerak egin ahal izango dira aldeetako batek eskatuta. Jarraipen Batzordea honako hauek osatuko dute: Kirol eta Osasun Arloko arduradunak, Kirol Zerbitzuko teknikari batek eta Yin-Yang Kirol Elkartearen lehendakariak edo haren ordezkariak izendatzen dituen pertsonak.

Para un correcto seguimiento de lo establecido en este Convenio, existirá una Comisión de Seguimiento que se reunirá un mínimo de tres veces durante el periodo de vigencia del convenio. Además, se podrán realizar reuniones extraordinarias a solicitud de una de las partes. Esta Comisión de Seguimiento estará formada por la persona responsable del Área de Deporte y Salud, un/a técnico/a del Servicio de Deporte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la persona que ostente la presidencia de la Asociación Deportiva Yin-Yang o personas que designe en su lugar.

HAMAHIRUGARRENA.- HAURRAK ETA NERABEAK INDARKERIAREN AURREAN

DECIMOTERCERA.- PROTECCIÓN INTEGRAL A LA INFANCIA Y LA

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzaren hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	37/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI			



Ekainaren 4ko 8/2021 Lege Organikoak, haurrak eta nerabeak indarkeriatik erabat babestekoak, 47. artikuluan ezartzen duenez, “administrazio publikoek, beren eskumenen esparruan, jarduera-protokoloak arautuko dituzte kirol-eremuan eta aisialdi-eremuan, ingurune seguruak eraikitzeko jarduerak biltzeko. Jarduera horiek jarraitu beharrekoak dira kirol-eremuan eta aisialdi-eremuan haurren eta nerabeen aurkako indarkeria-egoerak prebenitzeko, garaiz detektatzeko eta esku-hartzeko. Protokoloek kirol eta aisialdi jarduerak egiten dituzten zentro guztietan aplikatu beharko dira, titulartasuna edozein dela ere; baita ere, Errendimendu Handiko eta Kirol Teknikaziorako zentroen sarean, kirol federazioetan eta udal eskoletan.”

Era berean, lege horren 48. artikuluan adierazten denez, kirol-jarduerak edo aisialdi-jarduerak egin ohi dituzten erakundeek nahitaez aplikatu behar dituzte aurreko artikuluan aipatutako jarduera-protokoloak, administrazio publikoek kirolaren eta aisialdiaren arloan ezarritakoak. Horrez gain, monitorizazio-sistema bat ezarri behar dute, adingabeak babesteari dagokionez protokolo horiek betetzen direla ziurtatzeko; babes-ordezkarria izendatu behar dute, adingabeek

La Ley Orgánica 8/2021, de 4 junio, de protección integral a la infancia y la adolescencia frente a la violencia, establece en su artículo 47 que “las Administraciones Públicas, en el ámbito de sus competencias, regularán protocolos de actuación que recogerán las actuaciones para construir un entorno seguro en el ámbito deportivo y de ocio y que deben seguirse para la prevención, detección precoz e intervención, frente a las posibles situaciones de violencia sobre la infancia y la adolescencia comprendidas en el ámbito deportivo y de ocio. Dichos protocolos deberán ser aplicados en todos los centros que realicen actividades deportivas y de ocio, independientemente de su titularidad y, en todo caso, en la Red de Centros de Alto Rendimiento y Tecnificación Deportiva, Federaciones Deportivas y Escuelas municipales.”

Asimismo, en el artículo 48 esta misma ley señala que las entidades que realizan de forma habitual actividades deportivas o de ocio con personas menores de edad están obligadas a aplicar los protocolos de actuación a los que se refiere el artículo anterior que adopten las administraciones públicas en el ámbito deportivo y de ocio; Implantar un sistema de monitorización para asegurar el cumplimiento de los protocolos anteriores en relación con la protección de

Gasteizko Udaren eta Yin-Yang Kirol Elkartaren arteko lankidetzaren hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	38/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI			



harengana jo ahal izan dezaten, beren kezkak adierazteko. Babes-ordezkaria protokoloak zabaltzeaz eta betetzeaz arduratuko da eta komunikazio egokiak abiaraziko ditu haurren edo nerabeen aurkako indarkeria-egoera detektatu den kasuetan.

las personas menores de edad; Designar la figura del Delegado o Delegada de protección al que las personas menores de edad puedan acudir para expresar sus inquietudes y quien se encargará de la difusión y el cumplimiento de los protocolos establecidos, así como de iniciar las comunicaciones pertinentes en los casos en los que se haya detectado una situación de violencia sobre la infancia o la adolescencia.

HAMALAU GARRENA.- HITZARMENA ALDATZEA

Hitzarmen honetako proiektuen helburua, izaera edo baldintzak eraldatzen edo haiei eragiten dien gorabeheraren bat izanez gero, sinatzen duten erakundeek elkarri berariaz eta berehala jakinarazteko betebeharra dute.

Zehazki, hasieran aurreikusitako eta hitzarmen honetan jasotako ekintzetan edozer aldatu, eraldatu edo ordeztu bada, Udalari jakinarazi beharko zaio aldez aurretik, berak onetsi dezan.

Tokiko Gobernu Batzarrak hartuko du aldatzeko erabakia, interesdunak aldez aurretik eskaturik. Nolanahi ere, hitzarmenaren indarraldia bukatu aurretik egin beharko da eskabidea.

Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 25. artikuluan ezarritakoarekin bat etorrira, eskabidea baimendu ahal izango

DECIMOCUARTA.- MODIFICACION

Las partes que suscriben el presente Convenio quedan obligadas a notificarse expresa e inmediatamente, cualquier eventualidad que altere o afecte al objeto, naturaleza o condiciones de los proyectos incluidos en éste Convenio.

En concreto, cualquier modificación, alteración o sustitución de las acciones inicialmente previstas e incluidas en el presente Convenio, deberá de ser notificada y aprobada previamente por el Ayuntamiento.

El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta de Gobierno Local y previa solicitud del interesado. En cualquier caso, la solicitud deberá de realizarse antes de que finalice el plazo de vigencia del Convenio.

De conformidad con lo establecido en el artículo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones, la solicitud podrá ser

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzeta-hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	39/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI			



da, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarrenei eskubideak kaltetzen ez bazaizkie. Eskabidea hitzarmenaren indarraldia amaitu baino lehen aurkeztu beharko da.

autorizada siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos a terceras personas y deberá presentarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.

HAMABOSGARRENA.- IZAERA JURIDIKOA APLIKATU BEHARREKO ARAUDIA

Hitzarmen honek izaera juridiko-administratiboa du, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta interpretazioari eta garapenari dagokionez, zuzenbide administratiboak arautzen du.

Hitzarmen honetan aurreikusi ez den guztian, honako hauek aplikatuko dira: Gasteizko Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutako Erregelamendua, bai eta horiekin bat datozen eta aplikatzekoak diren gainerako arauak ere.

HAMASEIGARRENA.- JURISDIKZIO EREMUA

Interpretazioari, aldatetari, ebazpenari eta ondorioei buruz sor daitezkeen eztabaidak administrazioarekiko auzien jurisdikzioko organo eskudunek ebatziko dituzte.

DECIMOQUINTA.- NATURALEZA JURÍDICA Y NORMATIVA APLICABLE

Este Convenio tiene naturaleza jurídico-administrativa de conformidad con lo establecido en el artículo 47 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en el presente convenio, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

DECIMOSEXTA.- ÁMBITO JURISDICCIONAL

Las controversias que puedan surgir sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos, se resolverán por los órganos competentes de la jurisdicción contencioso-administrativa.

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	40/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI			



HAMAZAZPIGARRENA.- BABESA

DATUEN

DECIMOSEPTIMA.- DATOS

PROTECCIÓN DE

Yin-Yang Kirol Elkartek eta Gasteizko Udalak bete egingo dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 Erregelamenduan, Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorrean eta Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan xedatutakoa. Hori horrela, hitzarmen honen xede diren jarduerak kudeatzeko eta garatzeko biltzen diren datu pertsonalak entitate bakoitzaren fitxategi automatizatuetan sartzea erabaki da. Fitxategi horien helburua da kudeaketari dagozkion zereginak burutzea, nork bere eskumenen barruan. Pertsona horiek eskubidea dute datu horietara sarbidea izateko, zuzentzeko, deuseztatzeko eta aurka egiteko. Alde biek hori guztia jakinarazteko konpromisoa hartzen dute, eta horretarako haien bulegoetara jo dezaketela jakinaraziko zaie interesdunei.

Tanto la Asociación Deportiva Yin-Yang como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, Reglamento General de Protección de datos y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales, acuerdan incluir todos los datos personales obtenidos con motivo de la gestión y desarrollo de las distintas actividades objeto del presente convenio, en los ficheros automatizados de datos de carácter personal titularidad de cada entidad, cuya finalidad es la realización de tareas propias de la gestión en el ámbito de sus competencias. Comprometiéndose a comunicar a dichas personas la posibilidad de ejecutar derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a las oficinas de ambas entidades.

Era berean, hitzarmen hau sinatzen duen erakundeak adierazten du betetzen duela datu pertsonalen babesari buruz indarrean dagoen araudia, eta, bereziki, bere fitxategiei dagozkien segurtasun-neurriak.

Asimismo, la entidad que suscribe este Convenio manifiesta cumplir con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal y en particular con las medidas de seguridad correspondientes a sus ficheros.

HEMAZORTZIGARRENA.- HITZARMENA AZKENTZEA

DECIMOCTAVA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	41/44





1. Hitzarmena amaitzen da xedea osatzen duten jarduerak betetzen direnean edo suntsiarazteko arrazoren bat dagoenean.

1. Los convenios se extinguen por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

2. Hauek dira hitzarmena amaitzeko arrazoiak:

2. Son causas de resolución:

a) Indarraldia amaitzea, hitzartutako epearen arabera.

a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.

b) Arabako Atletismo Federakuntza desagitea.

b) Por la disolución del Club Deportivo Yin-Yang.

c) Bi aldeek horrela erabakitzea.

c) El acuerdo unánime de todos los firmantes.

d) Sinatzaileetako batek beregain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

d) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

Kasu horretan, aldeetako edozeinek errekerimendu batez egin ahal izango dio alderdi arau-hausleari, epe jakin batean beste ditzan bete ez diren betebeharrak edo konpromisoak. Errekerimendu hori jakinaraziko zaio hitzarmenaren jarraipen, zaintza eta kontrol mekanismoaren arduradunari, baita gainerako sinatzaileei ere.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Errekerimenduan adierazitako epea igaro ondoren ez-betetzeak bere horretan jarraitzen badu, sinatzaileei jakinaraziko zaie hitzarmena amaitzeko arrazoietakoa bat gertatu dela. Hori horrela, hitzarmena

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	42/44





amaitutzat emango da. Hitzarmena horrela amaitzeak kalte-ordaina ekar dezake, hitzarmenean horrela aurreikusita baldin badago.

a) Hitzarmena deuseztatzea aitortzen duen erabaki judiziala.

HEMERETZIGARRENA: HIZKUNTZA-NORMALIZAZIOAREN PRINTZIBIOEN APLIKAZIOA

Hitzarmena gauzatzean, euskararen eta gaztelaniaren, bi hizkuntzen, elebitasunen eta herritarren hizkuntza-eskubideen irizpideen koofizialtasuna eta jarduerak hartuko dira kontuan, Autonomia Estatutuari buruzko 10/1982 Legean, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeko 179/2019 Dekretuan eta Gasteizko Udalean indarrean dagoen Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planean ezarritakoaren arabera.

Hala, hitzarmen honekin lotutako komunikazio orokorrekin ele bietan egon beharko dute: web-orrialdeak, sare sozialetako argitalpenak, errotulazioa eta seinaleztapena, jarraibideak, publizitatea, zerbitzuak emateko dokumentuak, megafonia bidezko komunikazioak, kontzentrazioan dagoen hartzaileak gabeko gainerako komunikazio guztiak.

convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

e) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

DECIMONOVENA: APLICACIÓN DE LOS PRINCIPIOS DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA

En la ejecución del convenio se tendrá en cuenta la cooficialidad y actividades del euskera y del castellano, de ambas lenguas, de los bilingüismos y criterios de los derechos lingüísticos de la ciudadanía, tal y como establece la Ley 10/1982, del Estatuto de Autonomía, el Decreto 86/1997, el Decreto 179/2019, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi y el Plan de Normalización del Uso del Euskera vigente en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Así, las comunicaciones generales relacionadas con este convenio deberán estar en bilingüe: páginas web, publicaciones en redes sociales, rotulación y señalización, instrucciones, publicidad, documentos de prestación de servicios, comunicaciones por megafonía, todas las demás comunicaciones sin persona destinataria en concreto.

Por otra parte, cuando la actividad a

Gasteizko Udalen eta Yin-Yang Kirol Elkartaren arteko lankidetzat-hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	43/44
 GZ7XWMLXFIXJGWP1HPQ5WWFFMI			



Bestalde, egin beharreko jarduerak herritarrekin edo erabiltzaileekin harreman zuzena izatea dakarrenean edo hitzarmen honen bidez zerbitzu bat eskaintzen zaienean, udalak bete beharko lituzkeen hizkuntza-baldintzen antzekoak bermatuko direla egiaztatu beharko da, euskara, gutxienez, zerbitzu-hizkuntza izan dadin eta jarduera guztiak hizkuntza ofizial batean edo bestean garatu ahal izan daitezen.

Eta, hemen adierazitako guztiarekin ados daudenez eta ontzat ematen dutenez, lankidetzaren hitzarmen hau izenpetzen dute, goiburuan adierazitako leku-egunetan, hiru aletan.

ANA ROSA LÓPEZ DE URALDE GÓMEZ

Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako
Lankidetzaren Saileko zinegotzi ordezkaria.

Concejala Delegada del Departamento de
Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo.

desarrollar implique una relación directa con la ciudadanía o personas usuarias o a través del presente convenio se les preste un servicio, deberá acreditarse que se garantizarán unas condiciones lingüísticas similares a las que debería cumplir el propio ayuntamiento, de forma que el euskera sea, al menos, lengua de servicio y todas las actividades se puedan desarrollar indistintamente en una u otra lengua oficial.

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto queda expresado, las partes firman el presente Convenio de colaboración por triplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

JOSE LUIS LEZCANO

Yin-Yang Kirol Elkartea
Asociación Deportiva Yin-Yang

Lehendakaria
Presidente

Gasteizko Udalaren eta Yin-Yang Kirol Elkartearen arteko lankidetzaren hitzarmena 2026.
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación Deportiva Yin-Yang 2026.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/05/2026 10:47:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	44/44


GZ7XWMLXFIXJGWP IHPQ5WWFFMI